

## Main Topos in the novel “Under the Yoke” – a virtual walk in English

### Основни топови в романа „Под игото“ – виртуална разходка на английски език

#### White Church with a new name Sopot

##### Бяла черква с ново име Сопот

**Rada’s school** is built in 1850. It is one of the first schools in Bulgaria. It’s burnt in 1877 along with the church “Saint Peter and Pavel” at the time of the Russian-Turkish war. In 1879 it’s renovated. The second floor has been used for school and the first as a theatre salon of the community centre.



Училището на Рада е построено през 1850. То е едно от първите училища в България. Изгорено е през 1877 заедно с църквата „Свети Петър и Павел“ по времето на Руско-турската освободителна война. През 1879 година е възстановено. Вторият етаж е използван за училище, а първият като театрален салон на читалището.

**The girl monastery “Vavedenie Bogorodichno”** – “The Presentation of the Blessed Virgin Mary” in Sopot is founded in 1665 by the nun Susana. The monastery is built near the Hillendarian Woman School, which is burnt by groups of bandits and robbers in this period called “Kardzhali”. In this school, Paisi Hilendarski brought his “Istoria Slavyanobulgarska” – “A

Slavonic-Bulgarian History”. The book is rewritten many times and there were two copies in the school one from 1828, and another from 1845. Unfortunately, they were burnt by the Turkish in 1877.



**Манастирът „Успение Богородично“** е основан през 1665 от монахиня, на име Сузана. Манастирът е построен близо до Хилендарското девическо училище, което е изгорено от кърджалиите. В това училище Паисий Хилендарски донася своята „История славянобългарска“. Книгата е преписвана много пъти и в училището се пазели две копия – едно от 1828 и едно от 1845. За жалост те били изгорени от турците през 1877.

**The house of the Bulgarian writer and poet Ivan Vazov** is built in 18th century. It is burned in 1877 because of the Russian-Turkish war. It is renovated in 1920 in honour of Ivan Vazov’s 70th birthday



and his 50 years of writing. The museum was established in 1935 during a national campaign to preserve the memory of Ivan Vazov in his hometown. Over the years, it has established itself as a key center for

preserving the literary traces left by Ivan Vazov in our national culture.

**Къщата на българския писател и поет Иван Вазов** е построена през 18 век. Тя е изгорена през 1877 по време на Руско-турската освободителна война. Възстановена и реконструирана е през 1920 по повод 70-тия рожден ден и 50 години творчество на Вазов. Музеят е основан през 1935 с националната кампания да се съхрани паметта за Иван Вазов в родния му град. През годините Сопот се е превърнал в център за съхранението на литературните следи, оставени от писателя в нашата национална култура.

**Grandpa Stoian’s Watermill** is a part of the exposition of the Ivan Vazov House-Museum and there you can see a typical interior of small water-powered mills from the past. The mill is also a



scene of action in the novel “Under the Yoke”. This is the place where Boycho Ognyanov hides at the very beginning of the novel.

Today, in the mill you can experience and enjoy manual production of flour, lifestyle, traditions, and clothing of the people in the novel.

**Воденицата на дядо Стоян** е част от експозицията на къщата-музей на Иван Вазов и в нея можете да видите типичен интериор на задвижвани с вода мелници от миналото.

Воденицата е също сцена от романа „Под игото“. Днес във воденицата можете да се опитате сами да направите брашно, да се запознаете с бита, традициите и облеклото на хората в романа.

The popular **Gankov's Café** from the novel today is a perfume and cosmetic shop. The second floor keeps the atmosphere of the Gankov's Café, but it is not open for visitors.

Днес **Ганковото кафене** е магазин за парфюмерия и козметика. Вторият етаж на сградата пази духа на Ганковото кафене, съхранена е автентичната обстановка в него, но все още няма достъп за посетители.



### Klisura and its must-sees

#### Клисура и нейните забележителности

**The Monument of Borimechkata** - a rebel from Klisura with the real name Ivan Tankov. His heroism and sacrifice were praised in the novel *Under the Yoke*. A little complex with some tables and benches for a rest surrounds the monument.



You can reach the monument by a beautiful wooden bridge with an amazing view towards the mountains.

**Паметникът на Боримечката** – колоритният герой е от Клисура, а истинското му име е Иван Танков. Неговият героизъм и саможертва са увековечени в романа „Под игото“. Малък комплекс с маси и пейки за почивка обгражда паметника. Красив дървен мост с прекрасна планинска гледка води до него.

The building that houses The **Klisura Museum of History** is constructed in 1925-1926 as part of activities related to the commemoration of the April Rebellion (1876). The most valuable item on display is the original bell that signaled the start of



the Rebellion on April 20, 1976. On display are also clothing, weapons used by the revolutionaries, and a copy of

the revolutionaries' flag. A part of the exhibition is connected with the European reaction to the April Rebellion.

Сградата, която приютава **Историческия музей в Клисура**, е построена през 1925-1926 година като част от дейности, свързани с годишнина на Априлското въстание от 1876. Най-ценният експонат е оригиналната камбана, с която се обявява началото на въстанието на 20 април 1876. Експозицията в музея включва облекла и оръжия използвани от революционерите, както и копие на въстаническото знаме. Част от експозицията е свързана с реакцията на Европа към Априлското въстание.

### The Tiny Secrets of Altunovo

The village has a library, a recently renovated cinema hall and a community center. The community center is founded in 1931 and has recently been developing attractive activities, in which more and more young people from the village are involved. The church "St. Todor" is well preserved. It was built in 1885 with voluntary labor and personal funds donated by the people of Altunovo. The church is a cultural monument. It is partly painted, with carved royal doors and a sun on the iconostasis.



### Малките тайни на Алтъново

Селото има библиотека, наскоро обновен кино салон и читалище. Читалището е основано през 1931 и развива привлекателни дейности, в които все повече млади хора се включват. Църквата „Свети Тодор“ е добре запазена. Тя е построена през 1885 с доброволческия труд и лични средства, дарени от хората в Алтъново. Църквата е културен паметник. Тя е частично изографисана, с царски двери, украсени с дърворезба на слънце върху иконостаса.

*Брошурата е изработена във връзка с дейностите на проектно-базирания урок „Основни топоси в романа „Под игото“ – виртуална разходка на английски език“ в 10 а клас, 2022 – 2023 учебна година, СУ „Летец Христо Топракчиев“*